

## GEN 3. Dienste Services

### GEN 3.1 Flugberatungsdienste Aeronautical Information Services

#### 1. Verantwortlicher Dienst

##### 1.1 Flugberatungsdienst

1.1.1 Der Militärische Flugberatungsdienst ist Teil der Militärischen Flugsicherungsbetriebsdienste. Er stellt die Flugberatung für militärische Flüge und, soweit möglich, für andere nichtgewerbliche Flüge, die auf Flugplätzen der Bundeswehr starten und landen, sicher.

Seine Aufgaben werden im Auftrag des Bundesministers der Verteidigung (BMVg) von den militärischen Flugberatungsstellen auf Flugplätzen sowie aus den zentralen Stellen des Flugberatungsdienstes wahrgenommen.

1.1.2 Aus Stellen des Flugberatungsdienstes werden folgende Aufgaben wahrgenommen:

- durchführen von Flugberatungen,
- entgegennehmen, prüfen und weiterleiten von Flugplänen und anderen FS-Meldungen,
- durchführen der für die Abwicklung des militärischen Luftverkehrs erforderlichen Flugdatenbearbeitung und Meldungsübermittlung,
- wahrnehmen von besonders festgelegten flugbetrieblichen Aufgaben auf den Flugplätzen,
- durchführen von Luftfahrtveröffentlichungsdienst

##### 1.2 Luftfahrtveröffentlichungsdienst

1.2.1 Die Versorgung der am Flugbetrieb beteiligten Organisationen und Verbände mit Luftfahrtunterlagen wird sachbezogen und übergreifend zusammengefasst vom Luftfahrtveröffentlichungsdienst wahrgenommen. Er ist Teil des militärischen Flugsicherungsdienstes.

Seine Aufgaben werden im Auftrag des Bundesministers der Verteidigung (BMVg) zentral durch das Amt für Flugsicherung der Bundeswehr (AFSBw) wahrgenommen.

Postanschrift:

Amt für Flugsicherung der Bundeswehr  
Dezernat II 2 • Luftfahrtveröffentlichungen  
Insterburger Straße 4 - 6  
60487 Frankfurt am Main  
GERMANY

1.2.2 Aufgaben im einzelnen:

- sammeln, auswerten, erstellen und verteilen von Luftfahrtinformationen
- versorgen nationaler und internationaler Bedarfsträger mit militärischen Luftfahrtinformationen
- mitwirken bei der Erstellung von Luftfahrtkarten
- sicherstellen der zentralen und dezentralen NOTAM-Bearbeitung

#### 1. Responsible Service

##### 1.1 Aeronautical Information Service

1.1.1 The Military Aeronautical Information Service is part of Operational Military Air Traffic Services. It ensures pre-flight briefing for military flights and, if possible, for other non-commercial flights taking off and landing at Bundeswehr aerodromes.

Its tasks are performed on behalf of the Federal Minister of Defence (FMOD) from the military AIS units at aerodromes and from the central units of the Aeronautical Information Service.

1.1.2 The following tasks are performed from the units of the Aeronautical Information Service:

- providing pre-flight briefings,
- accepting, checking and forwarding of flight plans and other ATS messages,
- performing the flight data processing and message relay required for the handling of military air traffic,
- performing specific tasks at aerodromes related to flight operations,
- providing aeronautical publication service

##### 1.2 Aeronautical Publication Service

1.2.1 The provision of the organizations and units involved in flight operations with aeronautical publications is ensured in a task-oriented and interdisciplinary manner by the Aeronautical Publication Service. It is part of the Military Air Traffic Services. Its tasks are performed by the Bundeswehr Air Traffic Services Office (AFSBw) on behalf of the Federal Ministry of Defence (FMOD).

Postal address:

Amt für Flugsicherung der Bundeswehr  
Dezernat II 2 • Luftfahrtveröffentlichungen  
Insterburger Straße 4 - 6  
60487 Frankfurt am Main  
GERMANY

1.2.2 In detail, its tasks are:

- to collect, analyse, generate and distribute aeronautical information;
- to provide military air traffic information to national and international users;
- to cooperate in the production of aeronautical charts;
- to ensure centralized and decentralized NOTAM processing;

- betreiben einer Grunddatenzelle aeronautischer Daten
  - prüfen, genehmigen und veröffentlichen von An- und Abflugverfahren für die militärischen Flugplätze
  - bearbeiten und optimieren der Flugverfahren unter besonderer Berücksichtigung der Umweltbedingungen und/oder des Lärmschutzes
  - bewerten der luftfahrtrelevanten Hindernisse.
- to operate a basic data cell of aeronautical data;
  - to review, authorize and publish approach and departure procedures for the military aerodromes;
  - to process and optimise the flight procedures, due account being taken of environmental conditions and/or noise protection;
  - to assess obstructions to air navigation.

## 2. Zuständigkeitsbereich

## 2. Area of Responsibility

### 2.1 Flugberatungsdienst

Für die Durchführung der Aufgaben des militärischen Flugberatungsdienstes sind zuständig:

- Teile des Amt für Flugsicherung der Bundeswehr (AFSBw),
- die Auslandsflugberatung der Bundeswehr (AusFIBerBw),
- die militärischen Flugberatungsstellen auf den Flugplätzen,
- Teile der SAR-Leitstellen Münster und Glücksburg.

### 2.1 Aeronautical Information Service

The responsibility for the provision of military aeronautical information service rests with:

- parts of the Bundeswehr Air Traffic Services Office (AFSBw),
- the Bundeswehr Pre-flight Briefing Unit for International Flights,
- the military AIS units at the aerodromes,
- parts of the Rescue Coordination Centres Münster and Glücksburg.

### 2.2 Luftfahrtveröffentlichungsdienst

AFSBw ist zuständig für die Sammlung und Veröffentlichung aller flugsicherungsrelevanter Daten für den militärischen Flugbetrieb in der Bundesrepublik Deutschland.

### 2.2 Aeronautical Publication Service

AFSBw is responsible for the collection and publication of all air traffic control data for military flight operations in the Federal Republic of Germany.

## 3. Erteilen der Flugberatung

## 3. Provision of Pre-flight Briefing

### 3.1 Allgemeines

Die Erteilung der Flugberatung wird von den militärischen Flugberatungsstellen auf den Flugplätzen durchgeführt.

### 3.1 General

Pre-flight briefing is provided by the military AIS units at the aerodromes.

### 3.2 Betriebszeiten

Die Betriebszeit der Flugberatungsstellen entspricht den veröffentlichten Öffnungszeiten des Flugplatzes. Einzelheiten sind dem Teil AD 2 des Militärischen Luftfahrthandbuches zu entnehmen.

### 3.2 Operating Hours

The operating hours of the AIS units coincide with the published hours of operation of the aerodrome. Details are provided in AD 2 section of the Military Aeronautical Information Publication.

### 3.3 Umfang der Flugberatung

### 3.3 Scope of Pre-flight Briefing

**3.3.1** Generell wird die Flugberatung unter Zugrundelegen aller für den jeweiligen Flug bedeutsamen Luftfahrtinformationen erteilt. Soweit verfügbar, können vor Ort ergänzende Unterlagen für die Selbstunterrichtung zur Verfügung gestellt werden.

**3.3.1** On principle, pre-flight briefing is provided on the basis of all the aeronautical information relevant to the flight concerned. If available, supplementary documents for self-briefing may be provided on the premises.

**3.3.2** Sind für die Flugberatung Informationen erforderlich, die bei der örtlichen Flugberatungsstelle nicht zur Verfügung stehen, können diese bei der Auslandsflugberatung der Bundeswehr angefordert werden. Für Informationen, die einen Postversand von Karten oder Druckschriften erfordern, ist dabei eine Antragsfrist von sechs Arbeitstagen zu beachten.

**3.3.2** If information that is not available at the local AIS unit is required for pre-flight briefing, this information may be obtained from the Bundeswehr Pre-Flight Briefing Unit for International Flights. If part of this information can only be provided by sending maps or publications by post, a period of six working days for filing the application for this part must be observed.

## 4. Militärische Luftfahrtveröffentlichungen

### 4.1 Allgemeines

Die Luftfahrtinformationen werden in Form des Military Integrated Information Package bereitgestellt, das folgende Bestandteile umfasst:

- Militärisches Luftfahrthandbuch (MIL AIP)
- Berichtigung zum Militärischen Luftfahrthandbuch (MIL AIP AMDT)
- Ergänzung zum Militärischen Luftfahrthandbuch (MIL AIP SUP)
- Militärisches Luftfahrtinformationsrundsreiben (MIL AIC)
- NOTAM und NOTAM-Zusammenstellungen (PIB)
- Prüflisten und Zusammenfassungen

Zusätzlich werden eine Reihe von Karten unter dem Oberbegriff Fluginformationsveröffentlichungen (FLIPs) veröffentlicht:

- CENOR FLIP IAP
- CENOR FLIP SID
- GEMIL FLIP VAD
- GEMIL FLIP VAD JET
- GEMIL FLIP MAP
- GEMIL FLIP CIP
- GEMIL FLIP EUROFIGHTER

Weitere Einzelheiten zu den CENOR / GEMIL FLIPs sind der Seite GEN 3.2, Absatz 4.2 zu entnehmen.

### 4.2 Berichtigungsdienst zum MIL AIP (MIL AIP AMDT)

Berichtigungen zum MIL AIP erfolgen mittels Austauschseiten. Es gibt zwei Arten von MIL AIP-Berichtigungen:

- Regelmäßige MIL AIP AMDT, die in regelmäßigen Abständen herausgegeben werden und an einem hellblauen Deckblatt zu erkennen sind. Hierbei werden zum angegebenen Veröffentlichungsdatum bleibende Änderungen in das Militärische Luftfahrthandbuch eingefügt.
- MIL AIP AIRAC AMDT, die im Rahmen des AIRAC-Systems herausgegeben werden und an einem rosafarbenen Deckblatt und dem Akronym AIRAC zu erkennen sind. Hierbei werden zum angegebenen AIRAC-Inkraftsetzungsdatum aus betrieblicher Sicht wichtige und bleibende Änderungen in das Militärische Luftfahrthandbuch eingefügt.

### 4.3 Ergänzung zum MIL AIP (MIL AIP SUP)

Vorübergehende Änderungen von langer Dauer (mindestens drei Monate) und Informationen von kurzer Dauer, die viel Text und/oder Grafiken umfassen und Ergänzungen zu den im Militärischen Luftfahrthandbuch enthaltenen bleibenden Informationen darstellen, werden als MIL AIP Supplements veröffentlicht.

MIL AIP Supplements werden je nach dem Gegenstand der Information unterschieden (Allgemeines – GEN, Strecke – ENR und Flugplätze – AD) und entsprechend am Beginn der einzelnen Teile des Militärischen Luftfahrthandbuches eingeordnet. Supplements werden auf gelbem Papier herausgegeben damit sie deutlich sichtbar sind und sich vom Rest des Militärischen Luftfahrthandbuches abheben.

## 4. Military Aeronautical Publications

### 4.1 General

The aeronautical information is provided in the form of the Military Integrated Information Package consisting of following elements

- Military Aeronautical Information Publication (MIL AIP)
- Amendment to the MIL AIP (MIL AIP AMDT)
- Supplement to the MIL AIP (MIL AIP SUP)
- Military Aeronautical Information Circular (MIL AIC)
- NOTAM and Pre-flight Information Bulletins (PIB)
- Checklists and summaries

In addition a series of charts known under the generic title of Flight Information Publications (FLIPs) are published:

- CENOR FLIP IAP
- CENOR FLIP SID
- GEMIL FLIP VAD
- GEMIL FLIP VAD JET
- GEMIL FLIP MAP
- GEMIL FLIP CIP
- GEMIL FLIP EUROFIGHTER

For further details of CENOR / GEMIL FLIPs see page GEN 3.2, para 4.2.

### 4.2 Amendment Service to the MIL AIP (MIL AIP AMDT)

Amendments to the MIL AIP are made by means of replacement sheets. Two types of MIL AIP Amendments are produced:

- regular MIL AIP AMDT, issued in accordance with the regular interval and identified by a light blue cover sheet, incorporates permanent changes into the MIL AIP on the indicated publication date
- MIL AIP AIRAC AMDT, issued in accordance with the AIRAC system and identified by a pink cover sheet and the acronym -AIRAC, incorporates operationally significant permanent changes into the MIL AIP on the indicated AIRAC effective date.

### 4.3 Supplement to the MIL AIP (MIL AIP SUP)

Temporary changes of long duration (three months or longer) and information of short duration which consists of extensive text and/or graphics, supplementing the permanent information contained in the MIL AIP, are published as MIL AIP Supplements.

MIL AIP Supplements are separated by information subject (General - GEN, Enroute - ENR and Aerodromes - AD) and are placed accordingly at the beginning of each MIL AIP part. Supplements are published on yellow paper to be conspicuous and to stand out from the rest of the MIL AIP.

#### 4.4 Militärische Luftfahrtinformationsrundschriften (MIL AIC)

Als MIL AIC werden Informationen für die Luftfahrt bekanntgemacht, die gemäß ICAO Annex 15 weder im Militärischen Luftfahrthandbuch noch als NOTAM zu veröffentlichen sind, deren Verbreitung jedoch im rechtlichen und technischen Bereich oder im Interesse der Flugsicherheit zweckdienlich erscheint. MIL AIC werden in deutscher und englischer Sprache abgefaßt, mit Laufnummer und Jahr versehen und auf grünem Papier gedruckt.

#### 4.5 NOTAM und Pre-flight Information Bulletin (PIB)

4.5.1 Das Amt für Flugsicherung der Bundeswehr (AFSBw) gibt NOTAM über das Flugsicherungs Information System der Bundeswehr (FSInfoSysBw) heraus.

Die Nummernfolge beginnt jeweils am 1. Januar eines jeden Jahres mit 0001.

NOTAM werden innerhalb der Bundesrepublik Deutschland und an bestimmte militärische Dienststellen des Auslands verbreitet.

NOTAM - Serie M enthalten Nachrichten über militärische Anlagen, Dienste, Verfahren und Gefahren für die Luftfahrt, soweit sie nicht in der NOTAM-Serie P erfasst sind.

NOTAM - Serie P beinhalten Angaben über Militärflugplätze in der Bundesrepublik Deutschland.

NOTAM - Serie U beinhalten ausgesuchte Berichtigungen zu Fluginformationsveröffentlichungen.

NOTAM - Serie W beinhalten Informationen über die zeitlich eingeschränkte Nutzbarkeit von satellitengestützten An- und Abflugverfahren an Militärflugplätzen in der Bundesrepublik Deutschland.

Trigger - NOTAM machen Empfänger und Nutzer der PIB auf die Existenz und den Inhalt von MIL AIP AIRAC Amendments und MIL AIP Supplements aufmerksam.

4.5.2 Pre-flight Information Bulletins (PIB), die eine Zusammenstellung aktueller NOTAM für den Berater bzw. die Flugzeugbesatzung beinhalten, sind bei den Flugberatungsstellen der Flugplätze abrufbar.

#### 4.6 CENOR FLIP

Die „Central and Northern Region Flight Information Publication Instrument Approach Procedures (CENOR FLIP IAP)“ und „Standard Instrument Departures (CENOR FLIP SID)“ sind ein Gemeinschaftsprojekt der Streitkräfte Belgiens, Dänemarks, Deutschlands, der Niederlande, Norwegens und der Tschechischen Republik und werden durch das AFSBw herausgegeben. Die CENOR FLIP beinhalten Instrumentenflugverfahren der genannten Streitkräfte und anderer Länder.

Die Instrumentenflugverfahren aller Flugplätze der Bundeswehr sind in Verbindung mit den Flugplatzinformationen des MIL AIP, Teil AD 2 zu nutzen.

#### 4.4 Military Aeronautical Information Circular (MIL AIC)

As MIL AIC, aeronautical information will be published if publication in MIL AIP or as NOTAM is not required according ICAO Annex 15, but dissemination appears useful in the legal or technical fields or in the interest of flight safety.

MIL AIC are published in the German and English language, with consecutive number and year, and printed on green paper.

#### 4.5 NOTAM and Pre-flight Information Bulletin (PIB)

4.5.1 The Bundeswehr Air Traffic Services Office (AFSBw) issues NOTAM Class I via the ATS Information System of the Bundeswehr (FSInfoSysBw).

The numerical order starts on January every year with 0001.

NOTAM are disseminated within the Federal Republic of Germany and to particular military agencies abroad.

NOTAM - Series M contains information on military facilities, services, procedures and hazards to aviation, as far as not covered by NOTAM series P.

NOTAM - Series P contains information on military aerodromes in the Federal Republic of Germany.

NOTAM - Series U contains certain amendments to flight information publications.

NOTAM - Series W contains information about temporary restrictions on the availability of satellite-based procedures at military aerodromes in the Federal Republic of Germany.

Trigger - NOTAM alerting recipients and PIB users of the existence and subject content of MIL AIP AIRAC Amendments and MIL AIP Supplements.

4.5.2 Pre-flight Information Bulletins (PIB), which contain a recapitulation of current NOTAM for the operator/flight crews are available at the aerodrome AIS units.

#### 4.6 CENOR FLIP

The „Central and Northern Region Flight Information Publication Instrument Approach Procedures (CENOR FLIP IAP)“ and „Standard Instrument Departures (CENOR FLIP SID)“ is a co-operative project of the Armed Forces of Belgium, Czech Republic, Denmark, Germany, The Netherlands and Norway and are published by the AFSBw. The CENOR FLIP contain instrument procedures issued by the above mentioned Armed Forces and other countries.

The instrument procedures of all Bundeswehr aerodromes are to be used in conjunction with the aerodrome description of MIL AIP Germany, Part AD 2.

#### 4.7 GEMIL FLIP

##### 4.7.1 VAD / VAD JET

Die Sichtenflug- und Abflugverfahren der Bundeswehrflugplätze sind für Propellerflugzeuge und Hubschrauber in der „German Military Flight Information Publication Visual Approach and Departure Procedures (GEMIL FLIP VAD)“ und für Strahlflugzeuge in der „German Military Flight Information Publication Visual Approach and Departure Procedures JET (GEMIL FLIP VAD JET)“ veröffentlicht.

Diese Sichtenflug- und abflugverfahren sind in Verbindung mit den Flugplatzinformationen des MIL AIP, Teil AD 2 zu nutzen.

##### 4.7.2 MAP

Die „German Military Flight Information Publication Aeronautical Maps and Charts“ (GEMIL FLIP MAP) beinhaltet Sonderkarten militärisch genutzter Lufträume in der Bundesrepublik Deutschland. Diese Übersichtskarten sind in Verbindung mit den entsprechenden Luftfahrtkarten, dem Luftfahrthandbuch Deutschland und dem Militärischen Luftfahrthandbuch Deutschland zu verwenden.

Einzelheiten über die Luftbetankungsgebiete und LANIA sind in Betriebsabsprachen zwischen der Deutschen Flugsicherung GmbH (DFS), dem Luftwaffenführungskommando (LwFüKdo) und dem Amt für Flugsicherung der Bundeswehr niedergelegt.

##### 4.7.3 CIP

Instrumentenverfahren ausgewählter ziviler deutscher Flughäfen werden im „German Military Flight Information Publication Civil Instrument Procedures“ (GEMIL FLIP CIP) veröffentlicht.

##### 4.7.4 EUROFIGHTER

Die „German Military Flight Information Publication Eurofighter Approach and Departure Procedures“ (GEMIL FLIP EUROFIGHTER ) beinhaltet eine Eurofighter-spezifische Auswahl von Verfahren nach Instrumenten- und Sichtflugregeln.

#### 5. AIRAC - System

Geplante Änderungen von Anlagen, Bestimmungen, Verfahren, Beschränkungen und Gefahren, die für den Luftverkehr von besonderer Bedeutung sind, werden nach AIRAC-System bekanntgemacht. Danach werden solche Änderungen nur zu international vereinbarten Terminen veröffentlicht. Sie werden so rechtzeitig bekanntgemacht, daß die entsprechende MIL AIP-Berichtigung (MIL AIP AIRAC AMDT) und/oder MIL AIP-Ergänzung (MIL AIP AIRAC SUP) mindestens 28 Tage vor Inkrafttreten beim Empfänger vorliegt.

#### 4.7 GEMIL FLIP

##### 4.7.1 VAD / VAD JET

The visual approach and departure procedures of the Bundeswehr aerodromes are published in the „German Military Flight Information Publication Visual Approach and Departure Procedures (GEMIL FLIP VAD)“ for propeller aircraft and helicopters and in the „German Military Flight Information Publication Visual Approach and Departure Procedures JET (GEMIL FLIP VAD JET)“ for jet aircraft.

These Visual Approach and Departure procedures are to be used in conjunction with the aerodrome description of MIL AIP Germany, Part AD 2.

##### 4.7.2 MAP

The „German Military Flight Information Publication Aeronautical Maps and Charts“ (GEMIL FLIP MAP) contains Special Charts of military used airspaces within the Federal Republic of Germany. It is designed for use with the corresponding aeronautical charts, the AIP Germany and the MIL AIP Germany.

Detailed information about Refuelling Areas and LANIA are laid down in letters of agreement between Deutsche Flugsicherung GmbH (DFS), German Air Force Command (GAFCOM) and Amt für Flugsicherung der Bundeswehr (AFSBw).

##### 4.7.3 CIP

The instrument procedures of selected civil German aerodromes are published in „German Military Flight Information Publication Civil Instrument Procedures“ (GEMIL FLIP CIP).

##### 4.7.4 EUROFIGHTER

The „German Military Flight Information Publication Eurofighter Approach and Departure Procedures“ (GEMIL FLIP EUROFIGHTER) contains a Eurofighter specific choice of IFR and VFR procedures.

#### 5. AIRAC System

Planned changes of facilities, regulations, procedures, restrictions and hazards of particular importance for air traffic are published in accordance with the AIRAC system, according to which such changes will be published at internationally coordinated dates only. They are announced early enough for publication in the relevant MIL AIP Amendment (MIL AIP AIRAC AMDT) and/or MIL AIP Supplement (MIL AIP AIRAC SUP) with the objective of reaching the recipients at least 28 days prior to the effective date.

## 6. Veröffentlichungsdaten

Nachfolgend gibt AFSBw die planmäßigen Veröffentlichungsdaten GEMIL FLIP, CENOR FLIP sowie Berichtigungen zum Militärischen Luftfahrthandbuch Deutschland bekannt.

Die Berichtigungen des GEMIL FLIP VAD und des GEMIL FLIP CIP erfolgen nach Bedarf zu den AIRAC Terminen.

Um eine termingerechte Veröffentlichung sicherzustellen, müssen Berichtigungsanträge zum Redaktionsschluß, der grundsätzlich 6 Wochen vor der Veröffentlichung festgelegt ist, bei AFSBw II 2 vorliegen.

## 6. Publication Dates

AFSBw announces the scheduled publication dates for GEMIL FLIP, CENOR FLIP and amendments to the Military Aeronautical Information Publication Germany as follows.

Amendments to GEMIL FLIP VAD and to GEMIL FLIP CIP will be published on demand on the AIRAC dates.

To ensure publication to schedule, amendment requests must reach AFSBw II 2 not later than the deadline, which is basically fixed 6 weeks prior to publication date.

Veröffentlichungsdatum Publication Date (AIRAC CYCLE)	MIL AIP AMDT	CENOR FLIP SID / IAP	GEMIL FLIP EUROFIGHTER	GEMIL FLIP MAP	GEMIL FLIP VAD JET
13 JAN 2011	X			X	
10 FEB 2011	X	X	X		
10 MAR 2011	X				
07 APR 2011	X	X	X		X
05 MAY 2011	X				
02 JUN 2011	X	X	X		
30 JUN 2011	X				
28 JUL 2011	X	X	X	X	
25 AUG 2011	X				
22 SEP 2011	X	X	X		X
20 OCT 2011	X				
17 NOV 2011	X	X	X		
15 DEC 2011	X				
12 JAN 2012	X	X	X	X	
09 FEB 2012	X				
08 MAR 2012	X	X	X		X
05 APR 2012	X				
03 MAY 2012	X	X	X		
31 MAY 2012	X				
28 JUN 2012	X	X	X	X	
26 JUL 2012	X				
23 AUG 2012	X	X	X		X
20 SEP 2012	X				
18 OCT 2012	X	X	X		
15 NOV 2012	X				
13 DEC 2012	X	X	X	X	